

Программа повышения квалификации

# ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД И УПРАВЛЕНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИМИ ПРОЕКТАМИ И ПРОЦЕССАМИ

**ЧТ**  
**13.07**

1. Интерактивная лекция: использование переводческих стандартов в работе переводчика
2. Управление проектами: расчет ресурсов и времени для перевода конкретного документа

**ПТ**  
**14.07**

1. Практическое занятие: анализ и стратегия перевода
2. Лекция: предпереводческий анализ, типы типовых документов



Летняя школа  
PROtranslation

**СБ**  
**15.07**

1. Практическое занятие: технологическая обработка материалов для перевода в CAT-системах
2. Практическое занятие: поиск и обоснование терминов для использования в переводе

**ПН**  
**17.07**

1. Лекция: принципы перевода организационно-правовых форм, названий и подразделений компаний
2. Лекция: поиск терминов, верификация их перевода и обеспечение единства терминологии в переводческом проекте

**ВТ**  
**18.07**

1. Лекция: ресурсы в работе переводчика, использование дополнительных источников информации
2. Лекция: язык и стиль типовых документов

13-22 июля 2023 г.

**СР**  
**19.07**

Самостоятельная работа: перевод текстов в соответствии с рабочими нормативами переводчика

**ПТ**  
**21.07**

1. Практическое занятие: саморедактирование
2. Практическое занятие: лексикографический, терминологический и технический контроль перевода и оценка его качества

**СБ**  
**22.07**

1. Интерактивная лекция: структурные, содержательные и коммуникативные особенности ведения и перевода деловой переписки
2. Практическое занятие: предоставление и получение обратной связи по качеству перевода